



Cynulliad National
Cenedlaethol Assembly for
Cymru Wales

Y Pwyllgor Deisebau

Adroddiad Cwblhad

Crynodeb o ystyriaeth y Pwyllgor Deisebau ar P-03-061 M-Tan Glo

Chwefror 2009

Cyflwynwyd

10 Gorffennaf 2007

Dyfarnwyd yn dderbyniadwy

18 Gorffennaf 2007

Ystyriaeth gychwynnol

20 Medi 2007

Ystyriodd y Pwyllgor y ddeiseb a phenderfynwyd ei chyfeirio at y Pwyllgor Cynaliadwyedd i'w hystyried.

(Gweler Atodiad 1 ar gyfer y darn perthnasol o'r trawsgrifiad o'r cyfarfod ar 20 Medi 2007, ac Atodiad 2 ar gyfer y llythyr a anfonwyd gan y Cadeirydd at Gadeirydd y Pwyllgor Cynaliadwyedd, a'r llythyr a anfonwyd ar ôl hynny gan Gadeirydd y Pwyllgor Cynaliadwyedd at y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai).

24 Ebrill 2008

Ystyriodd y Pwyllgor ddatganiad ysgrifenedig gan y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai, a chytunwyd i ohirio ystyried y ddeiseb nes i'r cyfnod ymgynghori ar Nodyn Cyngor Technegol Mwynau: Glo ddod i ben ar 23 Mai 2008.

(Gweler Atodiad 1 ar gyfer y darn perthnasol o'r trawsgrifiad o'r cyfarfod ar 24 Ebrill 2008, ac Atodiad 3 ar gyfer y Datganiad Ysgrifenedig gan y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai).

20 Tachwedd 2008

Ystyriodd y Pwyllgor yr wybodaeth ddiweddaraf, a chytunwyd i ysgrifennu at Arweinydd y Tŷ i ofyn pryd yr oedd disgwyl y cyhoeddiad ynghylch y Nodyn Cyngor Technegol Mwynau: Glo terfynol.

(Gweler Atodiad 1 ar gyfer y darn perthnasol o'r trawsgrifiad o'r cyfarfod ar 20 Tachwedd 2008, ac Atodiad 4 ar gyfer y llythyr a anfonwyd at Arweinydd y Tŷ)

27 Ionawr 2009

Ystyriodd y Pwyllgor y Nodyn Cyngor Technegol Mwynau 2: Glo a datganiad y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai, a chytunwyd i orffen ystyried y ddeiseb gan ei fod wedi mynd â hi cyn belled ag y gallai.

(Gweler Atodiad 1 ar gyfer y darn perthnasol o'r trawsgrifiad o'r cyfarfod ar 27 Ionawr 2009 ac Atodiad 3 ar gyfer y Datganiad Ysgrifenedig gan y Gweinidog dros yr Amgylchedd, Cynaliadwyedd a Thai).

Clerc Deisebau

Chwefror 2009

Atodiad 1

Darn perthansol o Drawsgriafiad Cyfarfodydd y Pwyllgor Deisebau

20 Medi 2007

Val Lloyd: The petition on the coal MTAN is slightly different, is it not? I believe that, for the first TAN, there was no guidance, but the second one came up with a 350m buffer zone, but only for safety reasons. That is only from memory.

Michael German: I think that this petition is much easier to deal with: this is one that should go to the committee. The committee needs to look at whether the coal TAN, as it currently exists, is satisfactory in this respect. As we do with other things, we could ask the committee if it would mind looking at the coal TAN, to see whether it feels that it should be amended. You can obviously send it to the Minister, but it requires more detailed investigation. I think that that is something that we could do.

Val Lloyd: I am not averse to that, but I am saying that the TAN has been amended—you can now have a 350m buffer zone.

Michael German: The petitioners are requesting something more stringent than that. I support that, but—

Andrew R.T. Davies: The coal TAN needs to be looked at by the committee.

Michael German: It is not us who have the job of scrutinising the TAN.

Val Lloyd: No, I am not claiming any expertise in that area.

Michael German: That is why all you would be doing is passing it to the committee to ask it to consider the revision.

Val Lloyd: Bethan, do you have a comment on that one?

Bethan Jenkins: Yes. I do not see why we cannot pass it on to the committee and for the committee to then pass it back to us, for us to consider.

Val Lloyd: Do we really need that?

Mr George: Sorry, I am just a little unclear. Are we talking about—

Michael German: We are passing it to the relevant Assembly committee.

Mr George: I see; you are passing it to the relevant Assembly committee. I misunderstood.

Michael German: We will ask the committee if it would consider the petition and let us know what its views are on revising the coal TAN.

24 Ebrill 2008

Val Lloyd: Let us turn to the coal MTAN.

Bethan Jenkins: We should wait until 23 May for the consultation to take place, because the final consultation will not take into account all these areas. There may be grounds then to take it further, so I do not want to close it at this time.

Val Lloyd: Do Members want to add anything to that, or are you content with that decision? I see that you are content. We will wait until the second consultation has closed.

20 Tachwedd 2008

Val Lloyd: We have updates of varying descriptions for 13 previous petitions. We will work through them in the order they appear on the paper. The first is P-03-061, which is the petition about the Coal MTAN exclusion zone. We have considered this petition for some time, first in September 2007, then in April 2008, and most recently in October 2008, at which time we agreed to write to the Minister for Environment, Sustainability and Housing. You have a copy of the Minister's reply and of her second consultation on the Coal MTAN. I open the matter up for discussion.

Bethan Jenkins: The Minister says in her letter that the matter will go before the Cabinet on 24 November. She also says that she will update the Petitions Committee, but I wish to ask her whether the matter will come before the National Assembly for debate. Can we ask her?

Michael German: It would normally be in a statement. Perhaps we could ask for an oral statement. If it is going to come back to the committee, it will presumably be after the matter has gone before the Cabinet. As that is only next Monday and since the Cabinet papers will be made public within a few weeks of that meeting, I presume that we are likely to get the announcement between now and our next meeting.

Andrew R.T. Davies: We need to wait for the Minister's response to this.

Michael German: We will see the technical advice note, but it would be sensible to have an oral statement on it in any case.

Val Lloyd: Shall we wait for the Minister, then? We will pick it up at our next meeting. If we do not have an intimation that there is going to be a statement by then we can write to the Minister asking for one.

Andrew R.T. Davies: If the matter is going before Cabinet next week, would now be an opportune time for the committee to write to the Leader of the House asking whether a statement has been scheduled?

Val Lloyd: That is a good idea.

Andrew R.T. Davies: Otherwise, these things tend to roll on, and I am conscious of the date when this petition was presented—20 September 2007.

Val Lloyd: It is a really good idea to write. I assumed that the matter would return to us before the end of term, but it is as well to write.

Andrew R.T. Davies: I am just aware that there are only three weeks from today until the end of term.

27 Ionawr 2009

Val Lloyd: We will start by considering the update on the first petition, P-03-061, which relates to the coal MTAN. This petition has been considered by the committee, and our first consideration was in September 2007. We took it as far as we could at the time as we were awaiting the publication of the coal MTAN, but that has now happened. I open the petition up for discussion.

Bethan Jenkins: A buffer zone has been introduced, which is to be welcomed. I know that the petition does not address all of the concerns outlined, but I do not see how it can be progressed in this way. If the petitioner has any other concerns with regards to the presumption against opencast mining and the public consultation, I think that they should now go through the Minister.

Andrew R.T. Davies: I concur with that. Am I right in thinking that this, or a similar, petition has gone to the European Parliament?

Val Lloyd: It might well have done, but I do not recall whether this one has.

Andrew R.T. Davies: Perhaps it was not this petition but something on a similar case. To be fair, the Assembly Government has given it its consideration and has reopened the review of the buffer zone, and I believe that we have taken it as far as we can as the Petitions Committee.

Val Lloyd: I agree with you. It was this petition that prompted the Minister to take the issue forward, so the petition has had an excellent hearing. Are we all agreed that we close the petition? I see that we are in agreement.

Atodiad 2

Y Pwyllgor Deisebau

Petitions Committee

Mick Bates
Chair, Sustainability Committee
National Assembly for Wales
Cardiff Bay
Cardiff
CF99 1NA

Bae Caerdydd / Cardiff Bay
Caerdydd / Cardiff CF99 1NA

Our ref: P-03-061

24 September 2007

Dear Mick

Petition – Coal M TAN

As you will be aware, the Assembly now has a duty under Standing Order 28 to consider all admissible petitions it receives. The Petitions Committee has been established to consider these petitions. At its meeting on 21 September, the Committee considered a petition to request amending the Coal M TAN.

The Committee discussed the petition and we agreed to ask the Sustainability Committee to consider the petition and to provide us with further advice. A copy of the papers that the Petitions Committee considered is attached.

I would be grateful if you could arrange for this matter to be considered by the Members of the Sustainability Committee at an early stage and for its views, or any action that it takes on the petition, to be reported to us as soon as possible. The Petitions Committee will give further consideration to the petition in the light of the response.

Yours sincerely

Val Lloyd
Chair, Petitions Committee

SUSTAINABILITY COMMITTEE/

Y PWYLLGOR CYNALIADWYEDD

Jane Davidson AM
Minister for Environment, Sustainability
and Housing
National Assembly for Wales
Cardiff Bay
CF99 1NA

Bae Caerdydd / Cardiff Bay
Caerdydd / Cardiff
CF99 1NA

Ffon / Tel: 029 2089 8342
E-bost / E-mail:
Mick.Bates@wales.gov.uk

11 October 2007

Dear Minister

PETITION PO61: COAL M TAN

At its meeting on 11 October 2007, the Sustainability Committee considered petition PO61 on the Coal M TAN. The Committee noted that the consultation on the draft Coal M TAN ended on 26 April 2006 and that the findings of further research into the relationship between coal resources in Wales and Welsh communities was to be published this month.

The Committee expressed concern as to the length of time elapsed since the close of the consultation and agreed to write to you seeking the publication dates of both the further research and the final M TAN. The Committee also requests clarification as to whether the timescale would allow the Committee to input to the content of the final Coal M TAN.

I would be grateful if you could forward your response to me, copying in the Clerk to the Committee at your earliest convenience.

Yours sincerely

Mick Bates AM
Chair, Sustainability Committee

Atodiad 3



Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

DATGANIAD YSGRIFENEDIG GAN LLYWODRAETH CYNULLIAD CYMRU

Teitl: Nodyn Cyngor Technegol Mwynau 2: Glo

Dyddiad: 6 Chwefror 2008

Gan: Jane Davidson, y Gweinidog dros yr Amgylchedd,
Cynaliadwyedd a Thai

Hoffwn roi'r wybodaeth ddiweddaraf i Aelodau'r Cynulliad am y cynigion ar gyfer symud ymlaen â'r nodyn cyngor technegol ar gyfer glo, sydd ar hyn o bryd ar ffurf drafft.

Yr wyf wedi ystyried yr ymatebion i'r Nodyn Cyngor Technegol Mwynau (MTAN) drafft ar lo a chanfyddiadau'r ymchwil ar adnoddau glo ac effeithiau gweithio gyda glo yng Nghymru.

Cafwyd tri chant a deugain o ymatebion ysgrifenedig i'r ymgynghoriad yng ngwanwyn 2006. Hefyd cafwyd 4 deiseb oedd â dros dri chant o lofnodion a dwy ddeiseb arall, ac roedd y mwyaf o'r ddwy â phum mil pum cant o lofnodion. Parthau clustogi oedd yn hoelio'r sylw pennaf.

Comisiynwyd gwaith ymchwil, yn bennaf i ddarparu gwybodaeth i awdurdodau cynllunio ond hefyd i edrych ar y ffordd yr oedd gwaith glo brig yn effeithio ar gymunedau lleol. Yr oedd i'w gwblhau erbyn diwedd mis Medi 2006 yn unol â'r bwriad i orffen yr MTAN Glo cyn diwedd 2006. Roedd dwy ran i'r adroddiad ac ni chafwyd y rhan olaf tan fis Hydref diwethaf (2007). Y rheswm pennaf am yr oedi oedd anhawster yr ymchwilwyr i gael yr wybodaeth, yn dilyn preifateiddio'r diwydiant glo.

Mae canlyniadau'r ymchwil wedi fy ngwneud yn ymwybodol iawn o'r gwahaniaeth rhwng y ffordd y caiff effeithiau glo brig eu mesur a chanfyddiadau pobl leol.

Yr wyf yn llwyr ymwybodol o'r materion sensitif sy'n gysylltiedig â gwaith glo brig. Mae hollbwysig bod cymunedau'n cael eu diogelu ond mae'n hanfodol

hefyd bod gennym gyflenwad digonol o ynni i gynnal ein heconomi ac i ddiogelu ein safon o fyw yn awr ac yn y dyfodol. Rôl cynllunio yw cadw'r ddysgl yn wastad rhwng y galwadau hyn ac nid oes unrhyw atebion hawdd.

Yn seiliedig ar yr ymatebion i'r ymgynghoriad ac ar waith ymchwil diweddar yr wyf wedi cyfarwyddo swyddogion i gynnal ymgynghoriad penodol arall ar nifer cyfyngedig o faterion. Bydd dogfen ymgynghori ar gael cyn bo hir fydd yn gofyn am safbwyntiau i helpu i wneud y penderfyniadau terfynol am gynnwys yr MTAN Glo, yn enwedig yn achos parthau clustogi a'r asesiad o'r effaith ar iechyd.

Y cais cyhoeddus mwyaf cyson oedd i'r MTAN gynnwys parthau clustogi o 500m. Mae tystiolaeth yn dangos ei bod yn bosibl, yn amodol ar amgylchiadau penodol y safle, i ddiogelu cymunedau rhag gweithfeydd glo brig drwy ddefnyddio'r arferion gorau. Ond mae'r ymatebion i'r ymgynghoriad a'r ohebiaeth a ddaeth i law yn dangos nad oes gan rai aelodau o'r cymunedau yr effeithiwyd arnynt hyder y bydd yr addewidion yn cael eu cadw, ac na chedwir at yr amodau. Ni ellir datrys cwynion oni fydd problem wedi codi yn y lle cyntaf. Y pryder hwn yw'r rheswm pam ei bod yn briodol ymgynghori ar ganiatáu 500m rhwng datblygiadau sensitif fel tai ac ysgolion a ffin safleoedd pyllau glo brig.

Bydd sylwadau'n cael eu gwahodd ar barth clustogi o 500m, er fy mod yn cydnabod y bydd angen darparu ar gyfer amgylchiadau lleol. Gall gweithfeydd glo bas dan ddaear a thomenni'r pyllau glo dwfn wneud tir yn ansefydlog ac yn anniogel. Mae creu pyllau glo brig yn un o'r dulliau o adfer y tir a gall gyfrannu tuag at y gost. Gallai fod datblygiadau eraill hefyd fel ffyrdd neu ddarnau o goetir sy'n gwneud parth clustogi llai yn briodol.

Mae ymrwymiad yn *Cymru'n Un* i wneud asesiadau o'r effaith ar iechyd yn orfodol ar gyfer gweithfeydd glo brig. Mae gronynnau llwch o weithfeydd glo brig, a'r modd y gall effeithio ar iechyd, yn poeni pobl. Hyd yma mae tystiolaeth yn dangos cysylltiad ond nid yw wedi clustnodi effeithiau clir. Gall rhai elfennau o'r gymuned fod yn fwy agored i niwed ac mae angen ystyried iechyd o fewn cyd-destun cymdeithasol penodol maes glo De Cymru. Mae pobl o'r farn bod y risg yn uchel am ei fod wedi'i ddisbarthu'n annheg, am nad oes modd dianc rhagddo ac am fod iddo berygl penodol i blant.

Hyd yma, mae Asesiadau o'r Effaith ar Iechyd sy'n adlewyrchu pryderon y gymuned am gynigion glo brig wedi cael eu cynnal gan arbenigwyr iechyd, drwy Brifysgol Caerdydd a gyda chymorth Uned Gymorth Asesu Effaith ar Iechyd Cymru. Er eu bod wedi ennyn ymddiriedaeth y gymuned nid ydynt wedi cymryd y cam nesaf, sef gwerthuso'r risg mewn cyd-destun sy'n helpu'r awdurdod lleol i wneud penderfyniad cynllunio. Yn amodol ar gyngor gan weithwyr iechyd proffesiynol, bydd proses fwy penodol yn cael ei phennu yn yr ymgynghoriad arfaethedig.

Cyfnod yr ymgynghori fydd 12 wythnos. Rwyf yn awyddus iawn i symud ymlaen â hyn cyn gynted â phosibl a bydd papur ymgynghori yn cael ei gyhoeddi y mis hwn.

DATGANIAD YSGRIFENEDIG GAN LLYWODRAETH CYNULLIAD CYMRU

Teitl: Nodyn Cyngor Technegol Mwynau 2: Glo

Dyddiad: 20 Ionawr 2009

Gan: Jane Davidson, y Gweinidog dros yr Amgylchedd,
Cynaliadwyedd a Thai

Bydd Llywodraeth Cynulliad Cymru yn mynd ati'n gynnar eleni i gyhoeddi Nodyn Cyngor Technegol Mwynau 2: Glo (MTAN2), sy'n un o'r ymrwymadau pwysig yn Cymru'n Un.

Bydd ynddo gyngor cynhwysfawr ar gyfer awdurdodau cynllunio lleol, ac ar gyfer ymgeiswyr a rhanddeiliaid eraill. Bydd yn berthnasol i waith ar yr wyneb ac i waith o dan ddaear. Bydd yn darparu fframwaith cynhwysfawr y dylid ei ddefnyddio wrth benderfynu ar geisiadau i gloddio am lo a gaiff eu cyflwyno yn y dyfodol, a bydd yn fodd hefyd i ddiogelu adnoddau mwynau.

Trwy gwblhau Nodyn Cyngor Technegol Mwynau 2: Glo, byddwn yn cadw'r addewidion yn Cymru'n Un i gyflwyno Aseidiadau Effaith ar Iechyd ar gyfer ceisiadau'n ymwneud â glo, i gyflwyno parthau clustogi, ac i roi pwyslais ar gydweithio'n agos â chymunedau lleol.

Gan adeiladu ar y polisi ar glustogfeydd ym Mholisi Cynllunio Mwynau Cymru (2000), mae'r cyngor technegol yn gam mawr ymlaen o ran cyrraedd y nodau sydd gennym yn gyffredin – cynllunio ar gyfer diwydiant glo sy'n cydweithio â chymunedau lleol, sy'n parchu'r amgylchedd ac a fydd, yn y dyfodol agos, yn parhau i gyfrannu at gyflenwad diogel, amrywiol a chynaliadwy o ynni ac o ologsg ar gyfer y diwydiant haearn a dur.

Mae hyn yn golygu ein bod yn rhoi gwerth mawr ar les y bobl sy'n byw ac yn gweithio ym meysydd glo Cymru, ac yn rhoi gwerth hefyd ar eu hiechyd a'u hamwynder o ddydd i ddydd, gan gydnabod ar yr un pryd y gwerth sydd i'n glo o safbwynt ynni, dur, a swyddi.

Ni fydd sicrhau cytbwysedd yn hyn o beth yn fater hawdd, a bydd yn rhaid wrth ymwybyddiaeth o agweddau unigryw prif faes glo'r De. Y prif gynnyrch sy'n dod o'r rhan fwyaf o feysydd glo'r byd yw glo ar gyfer gorsafoedd pŵer. Yn y De, mae anweddolrwydd y glo ar gyfer gorsafoedd pŵer yn anarferol o isel. Pan nad oes glo lleol ar gael, nid yw'n hawdd defnyddio glo sydd wedi'i fewnforio yn ei le, a dyna pam y mae glo isel ei anweddolrwydd o Siberia yn cael ei ddefnyddio ar hyn o bryd i ychwanegu at gyflenwadau o Gymru. Nid ffynhonnell ynni yn unig yw glo golosg; mae'n rhaid wrth lo o safon fetelegol er mwyn cynhyrchu dur. Mae glo carreg yn rhan orllewinol maes glo'r De yn adnodd sy'n unigryw yn y DU er ei fod ar gael hefyd o gyfandiroedd eraill.

Lle bo modd, dylid cadw gweithfeydd glo cyn belled ag y bo'n ymarferol oddi wrth gymunedau. Mae gweithfeydd glo'r gorffennol, a oedd yn agos i drefi ac i bentrefi, yn gallu golygu nad yw'n hawdd ailddefnyddio ac adfer tir, ac a dweud y gwir, mae'n gallu golygu nad yw'n ddiogel gwneud hynny. Mae'r nodyn cyngor technegol yn cydnabod y broblem hon o ran adfer tir ac, os dyna'r ateb mwyaf cynaliadwy, mae'n caniatáu gweithfeydd glo o fewn y glustogfa 500m, gan gyfiawnhau'n llawn y ffaith bod eithriad yn cael ei wneud mewn achosion o'r fath.

Mae gweithfeydd glo brig yn bwnc llosg yn aml, a hynny'n rhannol oherwydd pryderon am iechyd. Mae'r nodyn cyngor technegol ar lo yn anelu at sicrhau bod y cyhoedd yn cael bod yn rhan allweddol o'r broses, mae'n gwneud Asesiadau Effaith ar Iechyd yn ofynnol ac yn nodi cwrpas asesiadau o'r fath a sut orau y mae mynd ati i'w cynnal yn achos ceisiadau sy'n ymwneud â glo.

Atodiad 4

Y Pwyllgor Deisebau

Petitions Committee

Carwyn Jones AM
Leader of the House
Welsh Assembly Government
Cardiff Bay
CF99 1NA

Bae Caerdydd / Cardiff Bay
Caerdydd / Cardiff CF99 1NA

Our ref: PET-03-061

21 November 2008

Dear Carwyn

Petition: P-03-061 Coal M TAN

The Petitions Committee has been considering a petition on the proposed Coal M-Tan, and has been in correspondence with the Minister for Environment, Sustainability and Housing on this issue. At its meeting on 20 November the Committee gave further consideration to the petition following the Minister's latest response, in which she informed the Committee that she will present the final M-Tan to Cabinet on 24 November. I have enclosed a copy of this letter for your reference.

In light of this, the Committee agreed to write to you to ask for a likely timescale for an oral or written statement from the Minister.

Thank you for your consideration of this matter, and I look forward to your response.

Yours sincerely



Val Lloyd
Chair, Petitions Committee